



CITHĂRA ET SPIRĪTUS MĂLUS

LA BIBLE ET L'OPÉRA / LA BIBBIA E L'OPERA

SOUS LA DIRECTION DE / A CURA DI
CAMILLO FAVERZANI

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

Libreria Musicale Italiana



PDF

I nostri PDF sono per esclusivo uso personale. Possono essere copiati senza restrizioni sugli apparecchi dell'utente che li ha acquistati (computer, tablet o smartphone). Possono essere inviati come titoli di valutazione scientifica e curricolare, ma non possono essere ceduti a terzi senza una autorizzazione scritta dell'editore e non possono essere stampati se non per uso strettamente individuale. Tutti i diritti sono riservati.

Su academia.edu o altri portali simili (siti repository open access o a pagamento) è consentito pubblicare soltanto il frontespizio del volume o del saggio, l'eventuale abstract e fino a quattro pagine del testo. La LIM può fornire a richiesta un pdf formattato per questi scopi con il link alla sezione del suo sito dove il saggio può essere acquistato in versione cartacea e/o digitale. È esplicitamente vietato pubblicare in academia.edu o altri portali simili il pdf completo, anche in bozza.

Our PDF are meant for strictly personal use. They can be copied without restrictions on all the devices of the user who purchased them (computer, tablet or smartphone). They can be sent as scientific and curricular evaluation titles, but they cannot be transferred to third parties without a written explicit authorization from the publisher, and can be printed only for strictly individual use. All rights reserved.

On academia.edu or other similar websites (open access or paid repository sites) it is allowed to publish only the title page of the volume or essay, the possible abstract and up to four pages of the text. The LIM can supply, on request, a pdf formatted for these purposes with the link to the section of its site where the essay can be purchased in paper and/or in pdf version. It is explicitly forbidden to publish the complete pdf in academia.edu or other similar portals, even in draft.

Sediziose voci.
Studi sul melodramma
8

Collana diretta da
Camillo Faverzani (Université Paris 8)

COMITATO SCIENTIFICO

Franco Arato (Università degli Studi di Torino) – Francesco Cento (Université Paris 8) – Vittorio Coletti (Università degli Studi di Genova) – Claudia Colombati (Università degli Studi di Roma-Tor Vergata) – Gilles Couderc (Université de Caen) – Emanuele d'Angelo (Accademia di Belle Arti di Bari) – Béatrice Didier (École Normale Supérieure) – Anna Dolfi (Università degli Studi di Firenze) – Elisabetta Fava (Università degli Studi di Torino) – Andrea Gialloredo (Università degli Studi di Chieti) – Michela Landi (Università degli Studi di Firenze) – Gilberto Lonardi (Università degli Studi di Verona) – Marina Mayrhofer (Università degli Studi di Napoli-Federico II) – Piero Mioli (Accademia Filarmonica di Bologna) – Giorgio Pagannone (Università degli Studi di Chieti) – Emila Pantini (Université Paris 8) – Paola Ranzini (Université d'Avignon) – Daniela Romagnoli (Università degli Studi di Parma) – Paolo Russo (Università degli Studi di Parma) – Marco Sirtori (Università degli Studi di Bergamo) – Stefano Verdino (Università degli Studi di Genova) – Walter Zidarič (Université de Nantes)

Ce volume a été publié grâce au soutien de
Commission de la Recherche de l'Université Paris 8



Laboratoire d'Études Romanes–EA4385 de l'Université Paris 8



In copertina: MARC CHAGALL, *La Création de l'Homme* (1956–58).
Nizza, Musée national Marc Chagall

Redazione, grafica e layout: Ugo Giani

© 2019 Libreria Musicale Italiana srl, via di Arsina 296/f, 55100 Lucca
lim@lim.it www.lim.it

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione potrà essere riprodotta, archiviata in sistemi di ricerca e trasmessa in qualunque forma elettronica, meccanica, fotocopiata, registrata o altro senza il permesso dell'editore, dell'autore e del curatore.

ISBN 978-88-5543-015-9

CITHĀRA ET SPIRĪTUS MĀLUS

LA BIBLE ET L'OPÉRA / LA BIBBIA E L'OPERA

SOUS LA DIRECTION DE / A CURA DI
CAMILLO FAVERZANI

Séminaires / Seminari «L'Opéra narrateur» 2017–2018
(Saint-Denis, Université Paris 8 – Paris, École Normale Supérieure)

PRÉFACE DE / PRAFAZIONE DI
SYLVIE PARIZET

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

SOMMAIRE / SOMMARIO

Sylvie Parizet
Préface. La Bible au miroir de l'opéra IX

Camillo Faverzani
Le vin et la musique réjouissent le cœur, /
mais plus que ces deux choses l'amour de la sagesse XVII

Camillo Faverzani
Vino e musica rallegrano il cuore, /
ma più ancora l'amore della sapienza XXI

GENÈSE / GENESI

Kazimierz Morski
Musica e testo biblico: *La creazione* di Haydn
ed alcuni aspetti della successiva tradizione sinfonico-oratoriale 3

Antonio Meneghello
Caino di Giacosa-Perosi, un libretto interrotto.
Riflessioni ed ipotesi di drammaturgia 21

Fedora Wesseler
« Mourir de la mort ». Deux réflexions sur la mort sur la scène d'opéra :
La Mort d'Adam de Jean-François Le Sueur et *Kain* d'Eugen d'Albert 31

Francesco Cento
Il Diluvio universale, tra mare di carta e neve autentica 45

EXODE / ESODO

Claude Cazalé Bérard
Le *Mosè* de Rossini entre Bible et littérature 57

Lorenzo Santoro

Il *Mosè in Egitto* di Rossini a Napoli e a Modena.
Un'opera musicale tra simbologia religiosa,
sociabilità borghese ed espressività romantica 79

Cristina Barbato

Rossini sacré : *Mosè in Egitto* et *Moïse et Pharaon*
sur les scènes européennes 87

JUGES / GIUDICI

Nathanaël Eskenazy

De la tragédie biblique au hiérodrame : *Jephté* (1732) de Montéclair et
Pellegrin et *Jephté* (1783) de Rigel et Dancourt 101

Giuseppe Galigani

Il mito di Sansone all'opéra 119

SAMUEL / SAMUELE

Camillo Faverzani

Oratorio ou *tragedia lirica* alfiérienne ?
Saul de Felice Romani pour Nicola Vaccaj 135

Emanuele d'Angelo

Libretti biblici.
Sulle *Poesie sacre drammatiche* di Apostolo Zeno 169

Mario Domenichelli

Historia davidica e i *Sette salmi della penitenza*: oratori e cantate 181

ROIS ET CHRONIQUES / RE E CRONACHE

Barbara Babić

La Bibbia mélodramatique. Soggetti biblici
nei teatri di *boulevard* parigino nel primo Ottocento 197

Giovanni Antonio Murgia

Atalia, dramma sacro per musica di Johann Simon Mayr
e Felice Romani con gli interventi di Gioachino Rossini 213

Simone Fermani

Nabucodonosor: opera lirica o musica a programma? 223

ESTHER ET JUDITH / ESTER E GIUDITTA

Maria Carla Papini

Da Ester a Maria: itinerario di un personaggio biblico.
Il libro di Ester e le sue versioni in ambito drammaturgico e musicale 239

Emilia Pantini

Un oratorio del Seminario romano: l'*Ester* di Giulio Cesare Cordara 253

Marco Sirtori

La Betulia liberata. Oratorio oppure opera seria? 269

DE L'ANCIEN AU NOUVEAU TESTAMENT /
DALL'ANTICO AL NUOVO TESTAMENTO

Claudia Colombati

Eroine del Vecchio e Nuovo Testamento nell'opera dell'Otto-Novecento:
la Dalila di Saint-Saëns e la Salomè di Strauss 283

MARIE MADELEINE / MARIA MADDALENA

Amandine Lebarbier

Tra-viare, itinéraires transfuges et résurgences du mythe
de Marie-Madeleine sur la scène musicale au XIX^e siècle 303

Cesare Orselli

Necessità di cristianesimo nella Francia laica:
gli oratori *Marie-Magdeleine* e *La Vierge* di Jules Massenet 317

LE FILS PRODIGE / IL FIGLIOL PRODIGO

<i>Matthieu Cailliez</i> La Bible dans les livrets d'Eugène Scribe	331
<i>Walter Zidarič</i> <i>Il Figliol prodigo</i> d'Amilcare Ponchielli et Angelo Zanardini : un grand opéra au sujet biblique sur la scène de la Scala	343
<i>Gabriella Asaro</i> <i>Le Fils prodigue</i> de Prokofiev et Balanchine, chant du cygne des Ballets Russes	357
Résumés / Riassunti	375
Auteurs / Autori	391
Index des noms et des œuvres / Indice dei nomi e delle opere	401
Index des lieux et des théâtres / Indice dei luoghi e dei teatri	433
Index des personnages bibliques / Indice dei personaggi biblici	439

GABRIELLA ASARO

LE FILS PRODIGE DE PROKOFIEV ET BALANCHINE,
CHANT DU CYGNE DES BALLETS RUSSES

Le Fils prodigue est le chant du cygne des Ballets Russes : trois mois après sa première, la célèbre compagnie fut dissoute à cause du décès de Serge de Diaghilev, son fondateur et imprésario. Après avoir présenté la parabole du fils prodigue et quelques œuvres d'art, littéraires et musicales qui s'en sont inspirées, nous aborderons la manière dont Kochno, Prokofiev, Balanchine et Rouault l'ont adaptée pour la scène et la réception du ballet. Nous situerons ensuite *Le Fils prodigue* dans l'ensemble de la production des Ballets Russes, de l'œuvre de Prokofiev et de Balanchine, avant de conclure notre étude en évoquant la fortune de ce ballet aux XX^e et XXI^e siècles.

LA PARABOLE DU FILS PRODIGE ET SA FORTUNE

L'Évangile de Luc est le seul à proposer la parabole du Fils prodigue,¹ que Jésus raconte aux pharisiens et aux scribes lui reprochant de s'attabler avec des pécheurs, notamment avec des collecteurs d'impôts, qui font également partie de l'auditoire. Dans le contexte des Chapitres 15 et 16 de l'Évangile de Luc, la parabole s'insère dans une double réflexion portant sur l'argent et sur la conversion. Sur le thème de l'argent on retrouve, en succession, les paraboles de la pièce retrouvée (15, 8–10), du fils prodigue (15, 11–32) et du gérant malhonnête mais avisé (16, 1–8), des réflexions sur l'argent et l'amitié (16, 9–12), sur l'impossibilité de servir à la fois Dieu et la richesse (16, 13) et une critique de l'hypocrisie et de l'avidité des pharisiens. Sur le thème de la conversion, dans le chapitre 15 se succèdent les paraboles de la brebis égarée et retrouvée (15, 3–7), de la pièce retrouvée (15, 8–10) et du fils prodigue (15, 11–32). Nous remarquons que l'ordre de ces trois paraboles suit un *crescendo* allant d'un objet de valeur matérielle

1. Pour la version française de la parabole (Lc, 15, 11–32), nous renvoyons à deux traductions : celle de la TOB (*Traduction Œcuménique de la Bible*), Éditions du Cerf-Société Biblique Française, Paris 1988, et celle de la bibliste dominicaine SŒUR JEANNE D'ARC, *Les Évangiles – Les Quatre – Matthieu, Marc, Luc, Jean*, Desclée de Brouwer, Paris 1992 (Livre de poche).

concrète (la brebis, animal fort précieux dans les civilisations agro-pastorales), à un objet de valeur matérielle abstraite (la pièce d'argent, objet souvent évoqué par Jésus à propos des offrandes dans le temple et des impôts),² pour arriver enfin à un objet de valeur morale (l'homme fautif, repenté et pardonné) : en effet, l'histoire du fils prodigue est celle de l'homme perdu et retrouvé sur le plan spirituel.

Les trois pivots de la parabole sont le père magnanime, le fils cadet, rebelle puis repenté, et le fils aîné, obéissant au père et jaloux de son frère qui, de retour après avoir dilapidé ses biens dans la débauche, est accueilli par une grande fête, alors que leur père n'a jamais fait de même pour lui. Les Pères de l'Église ont donné plusieurs interprétations allégoriques de cette parabole.³ Prédominante jusqu'au XIX^e siècle, la lecture allégorique a été remplacée par une approche thématique, proposée par l'exégète allemand Adolf Jülicher qui met l'accent sur la miséricorde paternelle. Ainsi, les trois paraboles de *Lc 15* sont-elles définies « les paraboles de la miséricorde ». L'extrême magnanimité du père a même amené Michel Gourgues à parler de « parabole du père prodigue »,⁴ tandis que Pierre Grelot l'a rebaptisée « parabole des deux frères », en raison de la rivalité entre l'aîné et le cadet, véritable *topos* de l'Ancien Testament, notamment du livre de la *Génèse* où le conflit fraternel se répète au fil des générations, à commencer par la rivalité archétype et meurtrière entre Caïn et Abel (*Gn*, 4, 1–15), suivie de la rivalité entre les demi-frères Isaac et Ismaël, fils d'Abraham (*Gn*, 21, 1–21), puis du conflit entre les jumeaux Esäu et Jacob, fils d'Isaac (*Gn*, 27, 1–40), pour finir avec l'histoire de Joseph, fils de Jacob, vendu en esclave par ses dix demi-frères, alors que son petit frère Benjamin était à la maison avec leur père, et qui, devenu vice-roi d'Égypte, convoque ses frères et leur pardonne (*Gn*, 37, 1–36). Comme nous le verrons, ce dernier épisode avait inspiré les Ballets Russes avant la création du *Fils prodigue*.

La parabole du fils prodigue a suscité un grand intérêt, non seulement chez les théologiens, mais aussi chez les écrivains, les artistes et les compositeurs. En littérature⁵ rappelons, chronologiquement : le drame anonyme *Courtois d'Arras* (premier quart du XIII^e siècle), à mi-chemin entre le théâtre et le fabliau ; *Le lagrime del figliol prodigo* (1622), poème du dalmatien Giovanni Gondola (Ivan

2. La vie même de Jésus-Christ fut monnayée par Judas, qui trahit son maître pour trente pièces d'argent (*Mt*, 27, 9).

3. Pour un approfondissement, nous renvoyons au dossier pédagogique publié sur le site Web de l'Académie de Paris : <http://crdp.ac-paris.fr/parcours/fondateurs/index.php/category/le-fils-prodigue>.

4. MICHEL GOURGUES, *Le père prodigue (Lc 15, 11–32). De l'exégèse à l'actualisation*, in « *Nouvelle Revue Théologique* », n° 114, janvier-février 1992, pp. 3–20.

5. Cf. le dossier : <http://crdp.ac-paris.fr/parcours/fondateurs/index.php/category/le-fils-prodigue?paged=2> et *Le Fils prodigue et les siens, XXe-XXIe siècles*, sous la direction de BÉATRICE JONGY, YVES CHEVREL, VÉRONIQUE LÉONARD-ROQUES, Le Cerf, Paris 2009.

Gundulić), et, toujours au XVII^e siècle, plusieurs poèmes et pièces de théâtre jésuites ; la comédie galante *L'enfant prodigue* (1736) de Voltaire ; le poème *L'enfant prodigue* (1862) de Stéphane Mallarmé ; Jean Gaussin dans le roman *Sapho* (1881) d'Alphonse Daudet ; la nouvelle *Aux champs* dans les *Contes de la bécasse* (1883) de Guy de Maupassant ; *Le Retour de l'enfant prodigue* (1907) d'André Gide ; la fin du deuxième des *Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* (1910) de Rainer Maria Rilke ; et *Heimkehr* (1920), récit sous forme de parabole de Franz Kafka.

Plusieurs artistes ont saisi un moment précis de la parabole. *Le fils prodigue, joyeuse compagnie* (1623) de Gerrit van Honthorst dépeint la débauche du jeune rebelle, attablé avec des prostituées. *Le fils prodigue* (1496), gravure d'Albrecht Dürer, montre la misère matérielle provoquée par la misère morale du jeune homme, mais aussi son repentir et sa conversion, car le personnage est représenté en prière, au milieu des cochons qu'il surveille pour survivre. La conversion est une méditation intérieure dans *Le fils prodigue* (1879) de Pierre Puvis de Chavanne, tandis que *Le Fils prodigue* (1886) d'Auguste Rodin est plus ambigu, les bras levés au ciel pouvant représenter aussi bien la détresse que la colère. Quant à l'épilogue, le pardon du père est représenté de manière simple mais efficace dans un dessin à la plume colorié, intitulé *Speculum humanæ salvationis* (c. 1450) où le père serre tendrement dans ses bras son fils, nu comme les condamnés qui demandaient pardon en public. Dans *Il ritorno del figliol prodigo* (1617) du Guerchin, la scène est assez conventionnelle, le fils agenouillé devant son père ouvrant les bras dans un geste de surprise et de joie. En revanche, dans un autre tableau du Guerchin, également intitulé *Il figliol prodigo* (1619), la représentation maniériste ne manque pas de subtilité : le père se trouve entre ses deux fils, sans que les regards des trois personnages se croisent ; de plus, le fils aîné tend à son frère des chaussures, sans doute pour l'inviter à repartir. Aucune œuvre, cependant, n'a égalé la tendresse et l'expressivité dramatique du *Retour du fils prodigue* (1668) de Rembrandt. Parmi les représentations contemporaines, rappelons le cycle de quatre tableaux *Parabole du fils prodigue* (1880) de James Tissot, intéressante adaptation maritime du récit évangélique, et les retrouvailles métaphysiques de *Il figliol prodigo* (1922) de Giorgio De Chirico, qui réalisa la couverture du programme-souvenir de la saison 1929 des Ballets Russes.

Parmi les œuvres musicales on peut mentionner, par ordre chronologique : *Il figlio prodigo* (XVII^e–XVIII^e siècles), oratorio de Giacomo Antonio Perti ; l'opéra *Il figliol prodigo* (1880) d'Amilcare Ponchielli ; *Le Retour de l'enfant prodigue* (1917), cantate de Darius Milhaud sur le texte de Gide ; le ballet de Prokofiev et Balanchine qui fait l'objet de notre étude ; l'oratorio *L'enfant prodigue* (1930) d'Henryk Opieski et pour finir *The Prodigal Son* (1968), parabole